

Course Code: **BNAR601DCT**Course Title: **MODERN PROSE & POETRY**

| Scheme of Instruction |   |                | Scheme of Examination |                       |                          |
|-----------------------|---|----------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|
| Total Duration        | : |                | Maximum Marks         | :                     | <b>100</b>               |
| Periods / Week        | : | <b>4</b>       | Internal Evaluation   | :                     | <b>30</b>                |
| Credits               | : | <b>4</b>       | Theory<br><b>4</b>    | Practicum<br><b>0</b> | End Semester : <b>70</b> |
| Instruction Mode      | : | <b>Lecture</b> | Exam Duration         |                       | : <b>3 Hrs.</b>          |

| Instruction Hours          | Course Content                                                                                                                                                                | Unit |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| One hour per Day           | المقالة:<br>1. النهضة أسبابها وآثارها وأعلامها<br>2. خصائص النثر العربي الحديث ورواده<br>3. حياتي (أحمد امين)<br>4. المدنية الإسلامية (شكيب أرسلان)                           | I    |
| One hour per Day           | القصة:<br>1. أين الفضيلة<br>2. الغني والفقير<br>3. أيها المحزون<br>4. أفسدك قومك                                                                                              | II   |
| One hour per Day           | الشعر:<br>1. الشعر العربي الحديث تطوره ورواده<br>2. الشعر العربي الحديث خصائصه وأغراضه<br>3. سواي بتحنان الأغاريد (البارودي)<br>4. بيد العفاف أصون عز حجابي (عائشة النيمورية) | III  |
| One hour per Day           | الشعر:<br>1. رقاد القلم (الياس أبو شبكة)<br>2. أهكذا تمضي (فدوى طوقان)<br>3. الحرية في سياسة المستعمرين (الرصافي)<br>4. الأهرام المقطعة الأولى (خليل مطران)                   | IV   |
| Text Books and References: |                                                                                                                                                                               |      |
| I                          | تاريخ الأدب العربي، أحمد حسن الزيات                                                                                                                                           |      |
| II                         | للنظرات، الجزء الأول، المنفلوطي                                                                                                                                               |      |
| III                        | نخبة الأدب، جامعة علي كره الإسلامية                                                                                                                                           |      |
| IV                         | مجموعة من النظم والنثر، محمد شريف سليم                                                                                                                                        |      |
| V                          | المختارات من الشعر العربي الحديث، محمد مصطفى بدوي                                                                                                                             |      |

Course Code: **BNAR602DCT**Course Title: **RHETORIC & PROSODY**

| Scheme of Instruction |   |                | Scheme of Examination |                       |                                |
|-----------------------|---|----------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|
| Total Duration        | : |                | Maximum Marks         | :                     | <b>100</b>                     |
| Periods / Week        | : | <b>4</b>       | Internal Evaluation   | :                     | <b>30</b>                      |
| Credits               | : | <b>4</b>       | Theory<br><b>4</b>    | Practicum<br><b>0</b> | End Semester<br>:<br><b>70</b> |
| Instruction Mode      | : | <b>Lecture</b> | Exam Duration         |                       | : <b>3 Hrs.</b>                |

| Instruction Hours          | Course Content                                                                                                                                                           | Unit |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| One hour per Day           | 1. علم البلاغة، الفصاحة والبلاغة والأسلوب<br>2. التشبيه: تعريفه وأركانه وأغراضه<br>3. أقسام التشبيه<br>4. المجاز وأنواعه والكناية                                        | I    |
| One hour per Day           | 1. الاستعارة وأنواعها<br>2. الخبر وتعريفه وأغراضه وأضرابه<br>3. المساواة والإيجاز والإطناب<br>4. القصر والوصل والفصل                                                     | II   |
| One hour per Day           | 1. الجناس، السجع، الاقتباس<br>2. التورية، الطباق، المقابلة<br>3. أسلوب الحكيم، حسن التعليل، تأكيد المدح وعكسه<br>4. براعة الاستهلال، اللف والنشر، مراعاة النظر، الالتفات | III  |
| One hour per Day           | 1. علم العروض تعريفه وتطوره<br>2. أنواع التفعيلات ومصطلحات الشعر<br>3. بحور الشعر العربي (الطويل والكامل والوافر والبسيط والخفيف)<br>4. القافية تعريفها وأنواعها         | IV   |
| Text Books and References: |                                                                                                                                                                          |      |
|                            | البلاغة الواضحة                                                                                                                                                          | I    |
|                            | البدیع لابن المعتز                                                                                                                                                       | II   |
|                            | تلخیص المفتاح للقزويني                                                                                                                                                   | III  |
|                            | ميزان الذهب في صناعة شعر العرب للسيد أحمد الهاشمي                                                                                                                        | IV   |

Course Code: **BNAR601DET**Course Title: **TRANSLATION (SOCIAL ISSUES)**

| Scheme of Instruction |   |                | Scheme of Examination         |                       |                          |
|-----------------------|---|----------------|-------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Total Duration        | : |                | Maximum Marks                 | :                     | <b>50</b>                |
| Periods / Week        | : | <b>2</b>       | Internal Evaluation           | :                     | <b>15</b>                |
| Credits               | : | <b>2</b>       | Theory<br><b>2</b>            | Practicum<br><b>0</b> | End Semester : <b>35</b> |
| Instruction Mode      | : | <b>Lecture</b> | Exam Duration : <b>2 Hrs.</b> |                       |                          |

| Instruction Hours          | Course Content                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Unit |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| One hour per Day           | 1. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (الجمال المشتملة على المواد السياسية)<br>2. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (الجمال المشتملة على المواد الاجتماعية)<br>3. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (الجمال المشتملة على المواد السياسية)<br>4. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (الجمال المشتملة على المواد الاجتماعية)       | I    |
| One hour per Day           | 1. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (المواد الاجتماعية والثقافية)<br>2. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (المواد والمقالات المتعلقة بقضايا الأسرة والمجتمع)<br>3. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (المواد الاجتماعية والثقافية)<br>4. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (المواد والمقالات المتعلقة بقضايا الأسرة والمجتمع) | II   |
| Text Books and References: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
|                            | الصحف والمجلات العربية الرائدة                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | I    |
|                            | الصحف والمجلات الإنكليزية الرائدة                                                                                                                                                                                                                                                                                              | II   |
|                            | منهج الترجمة لمعين الدين الأعظمي                                                                                                                                                                                                                                                                                               | III  |
|                            | دروس في الترجمة الصحفية من العربية إلى الإنكليزية: الأستاذ حبيب الله خان                                                                                                                                                                                                                                                       | IV   |
|                            | الترجمة - 4 (القضايا الاجتماعية) مديرية التعليم عن بعد، جامعة مولانا آزاد الوطنية الأردنية                                                                                                                                                                                                                                     | V    |

Course Code: **BNAR602DET**Course Title: **TRANSLATION (SCIENTIFIC, DIPLOMATIC & TECHNICAL)**

| Scheme of Instruction |   |                | Scheme of Examination         |                       |                          |
|-----------------------|---|----------------|-------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| Total Duration        | : |                | Maximum Marks                 | :                     | <b>50</b>                |
| Periods / Week        | : | <b>2</b>       | Internal Evaluation           | :                     | <b>15</b>                |
| Credits               | : | <b>2</b>       | Theory<br><b>2</b>            | Practicum<br><b>0</b> | End Semester : <b>35</b> |
| Instruction Mode      | : | <b>Lecture</b> | Exam Duration : <b>2 Hrs.</b> |                       |                          |

| Instruction Hours          | Course Content                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Unit |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| One hour per Day           | 1. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (الكلمات والعبارات المرتبطة بالمواد العلمية)<br>2. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (الأخبار التجارية والرياضية)<br>3. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (الفقرات المشتملة على المصطلحات الدبلوماسية والتقنية)<br>4. الترجمة من العربية إلى الإنكليزية (المواد البيئية والصحية) | I    |
| One hour per Day           | 1. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (الكلمات والعبارات المرتبطة بالمواد العلمية)<br>2. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (الأخبار التجارية والرياضية)<br>3. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (الفقرات المشتملة على المصطلحات الدبلوماسية والتقنية)<br>4. الترجمة من الإنكليزية إلى العربية (المواد البيئية والصحية) | II   |
| Text Books and References: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |
|                            | الصحف والمجلات العربية والإنكليزية                                                                                                                                                                                                                                                                                    | I    |
|                            | منهج الترجمة لمعين الدين الأعظمي                                                                                                                                                                                                                                                                                      | II   |
|                            | نحو الإنشاء والترجمة لمنظور أحمد خان                                                                                                                                                                                                                                                                                  | III  |
|                            | دروس في الترجمة الصحفية من العربية إلى الإنكليزية: الأستاذ حبيب الله خان                                                                                                                                                                                                                                              | IV   |